

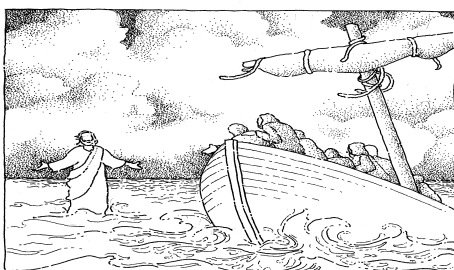
19th Sunday in Ordinary Time

AUGUST 9, 2020

THE PRESENCE OF GOD

After the miracle of Jesus walking on water, the disciples exclaimed, "Truly, you are the Son of God" (Matthew 14:33). Most Christians will probably never experience such a dramatic miracle. Like Elijah, we await the manifestation of God in other moments. Perhaps the biggest challenge for the believer is to be constantly attuned to the possible presence of God in the everyday events of life. This is a stance that takes some people years to develop. Others seem to find the Lord easily in the simple things. As the week unfolds, let us look for the presence of God in the little things around us. Perhaps, like Elijah, we will be surprised at what we find. And, like the disciples, we can add our voice to the confession, "Truly you are the Son of God."

Copyright © J. S. Paluch Co.



It is I; do not be afraid.

© J. S. Paluch Co., Inc.

DONATION TOTALS AUGUST 2

**Collection at Masses:
Approx. \$3100.00**

**You may make donations online
at: olphriverside.org**

Please continue to support your parish!

ALL MASSES ARE OUTDOORS!

*-Face masks and social distancing
rules still apply-*

Due to the rapid rise of COVID cases, including an increase in both deaths and hospitalizations statewide, the new order from our Governor does not permit indoor Masses.

**Weekend Masses take place in our
REAR PARKING LOT by the Stage**
at our Regular Mass schedule

**The 8:00am Daily Mass and
Wednesday 12:00pm Mass
& 5:00PM Sunday Mass in Vietnamese**
take place outside the chapel in front of the
OLPH Mosaic. Join us!

**Visit: olphriverside.org
For information and any updates.**

SACRAMENT OF BAPTISM

Next Baptisms in
English will be on
Saturday, August 22
at 11:00am.



*Baptisms will be
celebrated outdoors.*

You need to provide a copy of the Birth
certificate.

Godparents must be Catholic and have
received all of their Catholic Sacraments.

Please send an email to request the Baptism

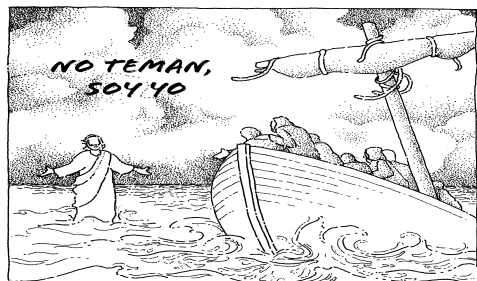
Decimo Noveno Domingo de Tiempo Ordinario

Agosto 9, 2020

LA PRESENCIA DE DIOS

Después del milagro en que Jesús camina sobre el agua, los discípulos exclaman: "Verdaderamente, tú eres el Hijo de Dios" (Mateo 14:33). Es probable que la mayoría de los cristianos nunca vivan un milagro tan dramático. Igual que Elías, esperamos la manifestación de Dios en otros momentos. Tal vez el más grande reto para el creyente es estar en constante sintonía con la presencia de Dios en los sucesos de la vida diaria. Es una postura que toma años desarrollar. Otros parecen encontrar al Señor con facilidad en las cosas simples. A medida que transcurre la semana, busquemos la presencia de Dios en las pequeñas cosas que nos rodean. Quizás, como a Elías, nos sorprenderá lo que encontremos. Y, como los discípulos, podemos agregar la confesión: "Verdaderamente, tú eres el Hijo de Dios".

Copyright © J. S. Paluch Co.



© J. S. Paluch Co., Inc.

TOTAL DE DONACIONES AGOSTO 2

**Colecta en las Misas:
Aprox. \$3100.00**

**Puede hacer sus donaciones por
internet: olphriverside.org**

¡Su parroquia necesita su apoyo!

¡ESTAMOS CELEBRANDO TODAS LAS MISAS AFUERA!

-Las reglas de usar máscaras y
distancia social aún aplican-

A razón del aumento en casos de COVID, incluyendo un aumento en muertes y hospitalizaciones en todo el estado, la nueva orden del Gobernador no permite tener misas adentro de la iglesia.

**Las Misas del fin de Semana
son en el estacionamiento de atrás
con el horario regular de misas.**

**La Misa Diaria de 8am y la Misa de los
miércoles 12pm
& 5:00PM Misa dominical en vietnamita**
se celebrarán afuera de la capilla enfrente
del mosaico de Ntra. Sra del Perpetuo Socorro. ¡Los esperamos!

**Visite nuestra pagina de web:
olphriverside.org**

SACRAMENTO DE BAUTIZO

Los próximos Bautizos
serán el sábado, 29 de
agosto a las 11am.

Los Bautizos serán celebrados AFUERA.



Necesita proveer una copia del Acta de Nacimiento. Los Padrinos deben ser católicos y tener todos sus Sacramentos Católicos.

Favor de pedir las formas por email a:

CHỦ NHẬT, ngày 9 Tháng Tám, 2020

TUẦN THỨ XIX MÙA THƯỜNG NIÊN, Năm A

SỰ HIỆN DIỆN CỦA THIÊN CHÚA

Sau khi Chúa Giêsu làm phép lạ đi trên mặt biển nước, các môn đệ hoảng hốt thốt lên, “Quả thật, Ngài là Con Thiên Chúa” (Mátthêô 14:33). Hầu hết các Kitô hữu có lẽ sẽ không bao giờ trải nghiệm một phép lạ kịch tính như thế. Giống như Tiên Tri Êlia, chúng ta chờ đợi sự biểu lộ của Thiên Chúa trong những thời điểm khác. Có lẽ thách thức lớn nhất đối với các tín hữu là liên tục được chứng kiến sự hiện diện cụ thể của Thiên Chúa trong mọi diễn biến hàng ngày của cuộc sống. Đây là một lập trường mà một số người phải mất nhiều năm để tiến hóa. Những người khác dường như họ tìm gặp Chúa một cách dễ dàng trong những việc đơn giản. Khi tuần lễ diễn ra, chúng ta hãy tìm kiếm sự hiện diện của Thiên Chúa trong những điều nhỏ bé xung quanh chúng ta. Có lẽ, giống như Tiên Tri Êlia, chúng ta sẽ ngạc nhiên với những gì chúng ta tìm thấy. Và, giống như các môn đệ, chúng ta cũng nên cộng thêm lời thú tội của mình, “Quả thật, Thầy là Con Thiên Chúa”.

(Bản quyền © J. S. Paluch Co.)



THẦY ĐÂY, CÁC CON ĐỪNG SỢ !

LỊCH TRÌNH THÁNH LỄ

Thánh Lễ cử hành ngoài trời trong sân đậu xe:

Thứ Bảy (Lễ Vọng Chúa Nhật)

- 5:00 giờ chiều, Thánh Lễ tiếng Anh
- 7:00 giờ tối, Thánh Lễ tiếng Tây-Ban-Nha
- Chúa Nhật**
- * 7:30 giờ sáng, Thánh Lễ tiếng Anh
- * 9:00 giờ sáng, Thánh Lễ tiếng Anh
- * 11:00 giờ sáng, Thánh Lễ tiếng Tây-Ban-Nha
- * 1:00 giờ chiều, Thánh Lễ tiếng Tây-Ban-Nha
- * 3:00 giờ chiều, Thánh Lễ Tongan



(Chủ Nhật thứ nhất mỗi tháng)

Thánh Lễ cử hành ngoài trời trước Ảnh Tượng

Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Chúa Nhật

- * **5:00 giờ chiều, Thánh Lễ tiếng Việt**
- Ngày Thường**

Thứ Hai - Thứ Sáu, Thánh Lễ tiếng Anh 8 giờ sáng
Thứ Tư, Thánh Lễ tiếng Tây-Ban-Nha, 12 giờ trưa

Nghi Thức Giải Tội

9:30 giờ sáng Thứ Bảy tại Đài Đức Mẹ LaVang
Hoặc quý vị có thể gọi số phone 951-689-8921 ext. 100 để lấy hẹn

CẦU NGUYỆN THEO Ý ĐỨC GIÁO HOÀNG

THÁNG TÁM, 2020

Ý cầu nguyện chung – Cầu cho giới hàng hải

Chúng ta cầu nguyện cho tất cả những người làm việc và sống trên biển, trong đó có thủy thủ, ngư dân và gia đình của họ.



HƯỚNG DẪN THAM DỰ THÁNH LỄ



1. Số người tham dự mỗi thánh lễ chỉ được giới hạn không quá 100 người đầu tiên.
1. Mọi giáo dân phải đeo khẩu trang. Các em thiếu nhi dưới hai tuổi sẽ được miễn không phải đeo. Phải luôn giữ khoảng cách 1 mét 8 (6 feet)
2. Rước Lễ : Khi Linh Mục dâng cao Mình Thánh Chúa lên và nói :”Mình Thánh Chúa Kitô”, cả cộng đoàn thưa “Amen”. Lời thưa này sẽ thay cho lời đáp của mỗi người khi lãnh nhận Mình Thánh Chúa..
3. Quyên tiền: Giáo Xứ sẽ đặt hai “Hộp Dâng Cúng” Xin quý vị thả phong bì đóng góp vào các thùng này.
4. Theo như Đức Giám Mục chuẩn, tất cả những vị trưởng lão trên 65 tuổi không khỏe, những ai đang bệnh, xin vui lòng ở nhà và tham dự thánh lễ trực tuyến.

LỊCH TRÌNH VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

Thứ Ba, Thứ Tư và Thứ Năm

từ 9 giờ sáng - 3 giờ chiều

951-689-8921 ext. 100 / email: olph.riv@sbdioocese.org



TƯỜNG TRÌNH TÀI CHÁNH

Giáo Xứ nhận được tiền dâng cúng:
Tổng Cộng số tiền dâng cúng vào Giáo Xứ,
tường trình vào **August 2, 2020 là khoảng \$ 3100.00**

TRUNG TÂM PHÂN PHÁT THỰC PHẨM

Mở cửa ba Ngày trong tuần:
Thứ Ba, Thứ Năm và Thứ Sáu,
từ 10 giờ sáng đến 12 giờ trưa
Nếu quý vị cần thức ăn xin ghé đến trung tâm để chúng tôi phục vụ và giúp quý vị ..
Xin liên lạc Sue qua số phone 951-687-8146



Guidelines for Mass (Indoor or Outdoor)

1. Maintain a social distance of six (6) feet.
2. Wear face masks at all times. You may remove when receiving communion.
3. Avoid all physical contact during Mass.
4. Use personal hand sanitizer before receiving communion.
5. If you are feeling ill, stay safe at home.

Please help to ensure the safety and well-being of all who attend Mass.

Guías Para la Misa (Adentro y Afuera)

1. Mantenga distancia social de 6 pies.
2. Use máscara en todo momento. Se la puede quitar al recibir comunión.
3. Evite todo contacto físico durante la Misa.
4. Use desinfectante de Manos antes de recibir la comunión.
5. Si no se siente bien, favor de quedarse en casa.

Ayude a promover el bienestar y la salud de todos los que asisten a Misa.



Our Food Bank is now open
THREE DAYS A WEEK:
Tuesdays, Thursdays and Fridays
from 10:00am to 12:00pm

If you and your family need help with food, please visit our Food Bank, we are here to help!

For any further info,
please call Sue at 951-687-8146



BANCO DE COMIDA

El Banco de Comida ahora esta abierto
TRES DIAS A LA SEMANA:
martes, jueves y viernes
de 10:00am a 12:00pm.

Si usted y su familia necesitan ayuda de comida, visite nuestro Banco de Comida. ¡Estamos aquí para ayudarle!

☐ **NEW REGISTRATION / Nueva registraci3n**

☐ **CHANGE OF ADDRESS / Cambio de Direcci3n**

Complete this form & drop it in the collection basket

Llene esta forma y deposítela en la canasta de la colecta

NAME/Nombre: _____

PHONE / Teléfono: _____

ADDRESS / Direcci3n: _____

Our Lady of Perpetual Help School
Think, Create, Grow
Anchored in Christ for
60 Years



Our Lady of Perpetual Help School is authentic in providing a Catholic education rich in tradition and also leads the diocese in promoting an Innovative STEM enriched curriculum. During the closure of school buildings due to the COVID pandemic, OLPH school transitioned smoothly into distant learning as we have excellent teachers and 1:1 devices Kindergarten to grade 8. We use Google for Education and this provided a platform continuum for educational services. OLPH School will return on campus August 17 with enhanced safety measures.

If you would like this one of a kind opportunity for your child, contact our school office 951-689-2125 or email our principal Mrs. Ann R. Meier ameier@sbdiocese.org

La Escuela Nuestra Señora del Perpetuo Socorro es auténtica al proporcionar una educación católica rica en tradición y también lidera la diócesis en la promoción de un currículo innovador enriquecido con STEM. Durante el cierre de los edificios escolares debido a la pandemia de COVID, la escuela OLPH hizo una transición sin problemas hacia el aprendizaje a distancia, ya que contamos con excelentes maestros y dispositivos 1: 1 de jardín de infantes a octavo grado. Utilizamos Google for Education y esto proporcionó una plataforma continua para los servicios educativos. La escuela OLPH regresará al campus el 17 de agosto con medidas de seguridad mejoradas.

Si desea una oportunidad única para su hijo, comuníquese con nuestra oficina de la escuela 951-689-2125 o envíe un correo electrónico a nuestra directora, la Sra. Ann R. Meier ameier@sbdiocese.org

Our preschool program is now licensed for children 2 years old and potty trained. For more information about the best preschool program available please contact our director, Ms. Tammy Magana at tmagana@olprriverside.com or call the preschool 951-689-3008.

We have open enrollment for the
 2020-2021 school year- Preschool
 (2 years) to Grade 8

Blessings,
 Mrs. Ann R. Meier, Principal
 951.689.2125



WEEK OF AUGUST 9-15

<u>SUNDAY</u>	<u>AUGUST 9</u>	<u>DOMINGO</u>
7:30am	Mass in English	Rear Lot
9:00am	Mass in English	Rear Lot
11:00am	Misa en español	Rear Lot
1:00pm	Misa en español	Rear Lot
5:00pm	Mass in Vietnamese	Rear Lot
<u>MONDAY</u>	<u>AUGUST 10</u>	<u>LUNES</u>
8:00am	Mass in English	Outside of chapel
<u>TUESDAY</u>	<u>AUGUST 11</u>	<u>MARTES</u>
8:00am	Mass in English	Outside of chapel
<u>WEDNESDAY</u>	<u>AUGUST 12</u>	<u>MIERCOLES</u>
8:00am	Mass in English	Outside of chapel
12:00pm	Misa en español	Outside of chapel
<u>THURSDAY</u>	<u>AUGUST 13</u>	<u>JUEVES</u>
8:00am	Mass in English	Outside of chapel
<u>FRIDAY</u>	<u>AUGUST 14</u>	<u>VIERNES</u>
8:00am	Mass in English	Outside of chapel
<u>SATURDAY</u>	<u>AUGUST 15</u>	<u>SABADO</u>
9:30am	Confessions	Rear Parking Lot
5:00pm	Mass in English	Rear Lot
7:00pm	Misa en español	Rear Lot

*Parish Facilities are not yet open for use.
 Ministries are not yet active at the parish facilities
 until further notice.*

Los edificios de la parroquia aún no se pueden usar.
 Los ministerios no están activos en las instalaciones
 de la parroquia hasta nuevo aviso.

WE APPRECIATE ANY DONATIONS OF:

**Gloves, Masks,
 Sanitizer Wipes,
 and Hand Sanitizer**

AGRADECEMOS DONACIONES DE:

**Guantes, Mascaras,
 Toallas desinfectantes, y
 Desinfectante de Manos**

Please pray the Intentions of the Holy Father for the MONTH



OF AUGUST:

The Maritime World

Pope's Universal Intention:

We pray for all those who work and live from the sea, among them sailors, fishermen and their families.



PRAYERS

For the Continued Gift of Community.

Please remember in your prayers the following parishioners or members of their family who are ill or are recovering from illness or surgery:

We pray for all those suffering from Covid-19

Please call or email parish office to place names on our Prayer List:
951-689-8921 ext. 100



READINGS FOR THE WEEK - AUG 10-16

Monday: 2 Cor 9:6-10; Ps 112:1-2, 5-9; Jn 12:24-26

Tuesday: Ez 2:8 — 3:4; Ps 119:14, 24, 72, 103, 111, 131; Mt 18:1-5, 10, 12-14

Wednesday: Ez 9:1-7; 10:18-22; Ps 113:1-6; Mt 18:15-20

Thursday: Ez 12:1-12; Ps 78:56-59, 61-62;
Mt 18:21 — 19:1

Friday: Ez 16:1-15, 60, 63 [59-63];
Is 12:2-3, 4bcd-6; Mt 19:3-12

Saturday: : Rv 11:19a; 12:1-6a, 10ab;
Ps 45:10-12, 16; 1 Cor 15:20-27; Lk 1:39-56

Sunday: Is 56:1, 6-7; Ps 67:2-3, 5, 6, 8;
Rom 11:13-15, 29-32; Mt 15:21-28

LECTURAS DE LA SEMANA - AGO 10-16

Lunes: 2 Cor 9:6-10; Sal 112 (111):1-2, 5-9;
Jn 12:24-26

Martes: Ez 2:8 — 3:4; Sal 119 (118):14, 24, 72, 103, 111, 131; Mt 18:1-5, 10, 12-14

Miércoles: Ez 9:1-7; 10:18-22; Sal 113 (112):1-6;
Mt 18:15-20

Jueves: Ez 12:1-12; Sal 78 (77):56-59, 61-62;
Mt 18:21 — 19:1

Viernes: Ez 16:1-15, 60, 63 [59-63];
Is 12:2-3, 4bcd-6; Mt 19:3-12

Sábado: Ap 11:19a; 12:1-6a, 10ab; Sal 45 (44):10-12, 16;
1 Cor 15:20-27; Lc 1:39-56

MASS INTENTIONS

SATURDAY

AUGUST 8

5:00 +Joe and Bertha Soria by Veronica & children

7:00 +Ana María Acosta de Familia Canchola

+María del Rosario Acosta de Fam. Canchola

SUNDAY

AUGUST 9

7:30 +Cornelia C. Adviento by Nelia B. Corpus

9:00

11:00 Pro-Populo—Por el Pueblo

1:00

5:00

MONDAY

AUGUST 10

8:00

TUESDAY

AUGUST 11

8:00

WEDNESDAY

AUGUST 12

8:00

12:00

THURSDAY

AUGUST 13

8:00

FRIDAY

AUGUST 14

8:00

EMERGENCIES / EMERGENCIAS

For life or death emergencies after hours or for emergencies when the office is closed, please call 951-689-8921 ext. 106.

Para emergencias de vida o muerte cuando está cerrada la oficina, favor de llamar al 951-689-8921 y luego marque la extensión 106.

TO REPORT THE SEXUAL ABUSE OF A CHILD by a priest, deacon, employee or volunteer, call the toll free Sexual Misconduct Hotline at 1-888-206-9090.

PARA REPORTAR EL ABUSO SEXUAL DE UN MENOR por parte de un sacerdote, diácono, empleado o voluntario, llame a la Línea Directa de Con-